

S15a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	如何能促进中欧媒体对彼此间的了解?	How could be the understanding between the chinese and european media increased?	Comment pourrait-on accroître la compréhension entre les médias chinois et européens ?
2	新闻工作者的定义是什么?	What is the definition of the journalist?	Quelle est la définition du journaliste ?
3	什么是新闻工作者的责任?	How do you understand the responsibility of a journalist?	Que représente pour vous la notion de responsabilité d'un journaliste ?
4	在公众利益和媒体利益发生冲突时, 记者应该如何抉择?	How will a journalist decide, when the public interest has conflict with the interest of media which the journalist works for?	Comment un journaliste décide-t-il à quel moment l'intérêt public est en conflit avec l'intérêt du média pour lequel il travaille ?
5	当新闻工作者撰写报道时, 他应该怎样避免带着先入为主的观点工作?	How would a journalist write a story without having a subjective idea?	Comment un journaliste peut-il écrire une histoire sans avoir de position subjective ?

优先行动方案 / **Priority actions**

1	中欧媒体之间应该加强互动: 翻译出版关于对方的媒体情况的书籍; 促进双方新闻工作者之间的来往; 增加中欧媒体间的互访;	The chinese media and the european counterpart should increase the interactive communication, for example, translating books about media situation of two parts, holding conference, visiting media office in both parts, establishing training programm	Les médias chinois et leurs homologues européens devraient accroître leur communication interactive, par exemple, à propos traduire des ouvrages traitant de la situation des médias de part et d'autre, visiter des bureaux de média sur les deux continents,
---	---	--	--

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

		of journalists.	établir des programmes de formation des journalistes
2	记者在媒体利益和公众利益发生冲突时，应该把公众利益放在前面，维护公众的知情权，表达权，守护公权力和监督公权力的使用。	The journalist should put the public interest on the first place, when the public interest comes into conflict with the media interest. The journalist should protect the public's right to know and to express, guard the public power and supervise the use of public power by all means.	Le journaliste devrait privilégier l'intérêt public, lorsque l'intérêt public est en conflit avec l'intérêt du média. Le journaliste devrait protéger le droit du public à être informé et à s'exprimer, garantir au public la possibilité de s'exprimer et veiller au respect du droit d'expression du public par tous les moyens
3	新闻工作者要把观点和事实分开，坚持实地采访，捍卫新闻的客观性。	The journalist should draw a clear dividing line between the fact and attitude. In order to protect the objectivity of news, a journalist must persist in the interview in the field, when he writes a story.	Le journaliste doit tracer une ligne claire entre les faits et son attitude. Pour garantir l'objectivité de l'information le journaliste doit privilégier l'interview sur le terrain quand il écrit une histoire.